

ná mó léng yán huì shàng fó pú sà
南 無 楞 嚴 會 上 佛 菩 薩 *Three times*

dà fó dǐng rú lái mì yīn xiū zhèng liǎo yì
大 佛 頂 如 來 密 因 修 證 了 義

zhū pú sà wàn hàng shǒu léng yán jīng juàn dì qī
一 諸 菩 薩 萬 行 首 楞 嚴 經 卷 第 七

「 ā nán ! rǔ wèn shè xīn , wǒ jīn xiān shuō rù sān mó dì xiū xué miào mén 。
阿 難 ! 汝 問 攝 心 ， 我 今 先 說 入 三 摩 地 修 學 妙 門 。

qiú pú sà dào , yào xiān chí cǐ sì zhǒng lǜ yí jiǎo rú bīng shuāng ,
求 菩 薩 道 ， 要 先 持 此 四 種 律 儀 皎 如 冰 霜 ，

zì bù néng shēng yí qiè zhī yè , xīn sān kǒu sì shēng bì wú yīn 。
自 不 能 生 一 切 枝 葉 ， 心 三 口 四 生 必 無 因 。

ā nán ! rú shì sì shì ruò bù yí shī , xīn shàng bù yuán sè xiāng wèi chù ,
阿 難 ! 如 是 四 事 若 不 遺 失 ， 心 尚 不 緣 色 香 味 觸 ，

yí qiè mó shì yún hé fā shēng ? ruò yǒu sù xí bù néng miè chú ,
一 切 魔 事 云 何 發 生 ？ 若 有 宿 習 不 能 滅 除 ，

rǔ jiào shì rén yì xīn sòng wǒ fó dǐng guāng míng ,
汝 教 是 人 一 心 誦 我 佛 頂 光 明 ，

mó hē sà dá duō bō dá là , wú shàng shén zhòu ,
摩訶薩怛哆般怛囉，無上神咒，
sī shì rú lái wú jiàn dǐng xiàng , wú wéi xīn fó cóng dǐng fā huī ,
斯是如來無見頂相，無為心佛從頂發輝，
zuò bǎo lián huā suǒ shuō xīn zhòu , qiě rǔ sù shì yǔ mó dēng qié lì jié yīn yuán ,
坐寶蓮華所說心咒，且汝宿世與摩登伽歷劫因緣，
ēn ài xí qì fēi shì yì shēng jí yǔ yì jié ;
恩愛習氣非是一生及與一劫；
wǒ yì xuān yáng , ài xīn yǒng tuō chéng ā luó hàn 。
我一宣揚，愛心永脫成阿羅漢。
bǐ shàng yīn nǚ wú xīn xiū xíng , shén lì míng zī sù zhèng wú xué ;
彼尚淫女無心修行，神力冥資速證無學；
yún hé rǔ děng zài huì shēng wén , qiú zuì shàng shèng jué dìng chéng fó ,
云何汝等在會聲聞，求最上乘決定成佛，
pì rú yǐ chén yáng yú shùn fēng , yǒu hé jiān xiǎn 。
譬如以塵揚於順風，有何艱險。
ruò yǒu mò shì yù zuò dào chǎng , xiān chí bǐ qiū qīng jìng jìn jiè ,
若有所末世欲坐道場，先持比丘清淨禁戒，

yào dāng xuǎn zé jiè qīng jìng zhě , dì yī shā mén yǐ wéi qí shī ,
要 當 選 擇 戒 清 淨 者 ， 第 一 沙 門 以 為 其 師 ，
ruò qí bú yù zhēn qīng jìng sēng , rǔ jiè lǜ yí bì bù chéng jiù ,
若 其 不 遇 真 清 淨 僧 ， 汝 戒 律 儀 必 不 成 就 ，
jiè chéng yǐ hòu , zhuó xīn jìng yī rán xiāng xián jū ,
戒 成 已 後 ， 著 新 淨 衣 然 香 閒 居 ，
sòng cǐ xīn fó suǒ shuō shén zhòu yì bǎi bā biān , rán hòu jié jiè jiàn lì dào chǎng ,
誦 此 心 佛 所 說 神 咒 一 百 八 徧 ， 然 後 結 界 建 立 道 場 ，
qiú yú shí fāng xiàn zhù guó tǔ wú shàng rú lái , fàng dà bēi guāng lái guàn qí dǐng 。
求 於 十 方 現 住 國 土 無 上 如 來 ， 放 大 悲 光 來 灌 其 頂 。

ō nán ! rú shì mò shì qīng jìng bǐ qiū , ruò bǐ qiū ní , bái yī tán yuè ,
阿 難 ! 如 是 末 世 清 淨 比 丘 、 若 比 丘 尼 、 白 衣 檀 越 ，
xīn miè tān yín chí fó jìng jiè , yú dào chǎng zhōng fā pú sà yuàn ,
心 滅 貪 淫 持 佛 淨 戒 ， 於 道 場 中 發 菩 薩 願 ，
chū rù zǎo yù liù shí xíng dào , rú shì bú mèi jīng sān qī rì ,
出 入 澡 浴 六 時 行 道 ， 如 是 不 寐 經 三 七 日 ，
wǒ zì xiàn shēn zhì qí rén qián , mó dǐng ān wèi lìng qí kāi wù 。 」
我 自 現 身 至 其 人 前 ， 摩 頂 安 慰 令 其 開 悟 。

ō nán bái fó yán : 「 shì zūn ! wǒ méng rú lái wú shàng bēi huì ,
xīn yǐ kāi wù , zì zhī xiū zhèng wú xué dào chéng ;
mò fǎ xiū xíng jiàn lì dào chǎng ,
yún hé jié jiè hé fó shì zūn qīng jìng guǐ zé ? 」
fó gào ā nán : 「 ruò mò shì rén yuàn lì dào chǎng ,
xiān qǔ xuě shān dà lì bái niú , shí qí shān zhōng féi nì xiāng cǎo ,
cǐ niú wéi yǐn xuě shān qīng shuǐ qí fèn wéi xì ,
kě qǔ qí fèn huò hé zhān tán yǐ ní qí dì ;
ruò fēi xuě shān , qí niú chòu huì bù kān tú dì 。

bié yú píng yuán chuān qù dì pí wǔ chǐ yǐ xià , qǔ qí huáng tǔ huò shàng zhān tán ,
 別 於 平 原 穿 去 地 皮 五 尺 已 下 ， 取 其 黃 土 和 上 梅 檀 ，
 chén shuǐ 、 sū hé 、 xūn lù 、 yù jīn 、 bái jiāo 、 qīng mù 、 líng líng 、
 沈 水 、 蘇 合 、 薰 陸 、 鬱 金 、 白 膠 、 青 木 、 零 陵 、
 gān sōng jí jī shé xiāng , yǐ cǐ shí zhǒng xì luó wéi fěn ,
 甘 松 及 雞 舌 香 ， 以 此 十 種 細 羅 為 粉 ，
 hé tǔ chéng ní yǐ tú chǎng dì 。
 合 土 成 泥 以 塗 場 地 。
 fāng yuán zhàng liù wéi bā jiǎo tán , tán xīn zhì yì jīn yín tóng mù suǒ zào lián huā ,
 方 圓 丈 六 為 八 角 壇 ， 壇 心 置 一 金 銀 銅 木 所 造 蓮 華 ，
 huā zhōng ān bō , bō zhōng xiān chéng bā yuè lù shuǐ ,
 華 中 安 鉢 ， 鉢 中 先 盛 八 月 露 水 ，
 shuǐ zhōng suí ān suǒ yǒu huā yè , qǔ bā yuán jìng gè ān qí fāng wéi rào huā bō ,
 水 中 隨 安 所 有 華 葉 ， 取 八 圓 鏡 各 安 其 方 圍 繞 華 鉢 ，
 jìng wài jiàn lì shí liù lián huā , shí liù xiāng lú jiàn huā pū shè ,
 鏡 外 建 立 十 六 蓮 華 ， 十 六 香 鑪 間 華 鋪 設 ，
 zhuāng yán xiāng lú , chún shāo chén shuǐ wú lìng jiàn huǒ ,
 莊 嚴 香 鑪 ， 純 燒 沈 水 無 令 見 火 ，

qǔ 取 bái 白 niú 牛 rǔ 乳 zhì 置 shí 十 liù 六 qì 器 , rǔ 乳 wéi 為 jiān 煎 bǐng 餅 , bìng 并 zhū 諸 shā 砂 táng 糖 、 yóu 油 bǐng 餅 、
 rǔ 乳 mí 糜 、 sū 蘇 hé 合 、 mì 蜜 jiāng 薑 、 chún 純 sū 酥 、 chún 純 mì 蜜 ,
 yú 於 lián 蓮 huā 華 wài 外 gè 各 gè 各 shí 十 liù 六 wéi 圍 rào 繞 huā 華 wài 外 ,
 yǐ 以 fèng 奉 zhū 諸 fó 佛 jí 及 dà 大 pú 菩 sà 薩 , měi 每 yǐ 以 shí 食 shí 時 ;
 ruò 若 zài 在 zhōng 中 yè 夜 , qǔ 取 mì 蜜 bàn 半 shēng 升 yòng 用 sū 酥 sān 三 hé 合 ,
 tán 壇 qián 前 bié 別 ān 安 yì 一 xiǎo 小 huǒ 火 lú 鑪 , yǐ 以 dōu 兜 lóu 樓 pó 婆 xiāng 香 jiān 煎 qǔ 取 xiāng 香 shuǐ 水 ,
 mù 沐 yù 浴 qí 其 tàn 炭 rán 然 lìng 令 měng 猛 chì 熾 , tóu 投 shì 是 sū 酥 mì 蜜 yú 於 yán 炎 lú 鑪 nèi 內 ,
 shāo 燒 lìng 令 yān 煙 jìn 盡 xiǎng 享 fó 佛 pú 菩 sà 薩 。 lìng 令 qí 其 sì 四 wài 外 biàn 徧 xuán 懸 fān 幡 huā 華 ,
 yú 於 tán 壇 shì 室 zhōng 中 sì 四 bì 壁 fū 敷 shè 設 , shí 十 fāng 方 rú 如 lái 來 jí 及 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 yǒu 有 xíng 形 xiàng 像 ;

yīng yú dāng yáng zhāng lú shè nuó 、 shì jiā 、 mí lè 、 ā chù 、 mí tuó ；
應 於 當 陽 張 盧 舍 那 、 釋 迦 、 彌 勒 、 阿 閼 、 彌 陀 ；
zhū dà biàn huà guān yīn xíng xiàng , jiān jīn gāng zàng ān qí zuǒ yòu ；
諸 大 變 化 觀 音 形 像 ， 兼 金 剛 藏 安 其 左 右 ；
dì shì fàn wáng 、 wū chū sè mó , bìng lán dì jiā zhū jūn tú lì 、
帝 釋 梵 王 、 烏 芻 瑟 摩 ， 并 藍 地 迦 諸 軍 荼 利 、
yǔ pí jù zhī 、 sì tiān wáng děng pín nuó yè jiā ,
與 毗 俱 胝 、 四 天 王 等 頻 那 夜 迦 ，
zhāng yú mén cè zuǒ yòu ān zhì 。
張 於 門 側 左 右 安 置 。
yòu qǔ bā jìng fù xuán xū kōng , yǔ tán chǎng zhōng suǒ ān zhī jìng fāng miàn xiāng duì ,
又 取 八 鏡 覆 懸 虛 空 ， 與 壇 場 中 所 安 之 鏡 方 面 相 對 ，
shǐ qí xíng yǐng chóng chóng xiāng shè 。
使 其 形 影 重 重 相 涉 。
yú chū qī zhōng , zhì chéng dǐng lǐ shí fāng rú lái ,
於 初 七 中 ， 至 誠 頂 禮 十 方 如 來 ，
zhū dà pú sà ā luó hàn hào , héng yú liù shí sòng zhòu wéi tán ,
諸 大 菩 薩 阿 羅 漢 號 ， 恆 於 六 時 誦 咒 圍 壇 ，

zhì xīn xíng dào , yì shí cháng xíng yì bǎi bā biàn ;
至 心 行 道 ， 一 時 常 行 一 百 八 遍 ；
dì èr qī zhōng , yí xiàng zhuān xīn fā pú sà yuàn , xīn wú jiàn duàn ,
第 二 七 中 ， 一 向 專 心 發 菩 薩 願 ， 心 無 間 斷 ，
wǒ pí nài yé xiān yǒu yuàn jiào ;
我 毘 奈 耶 先 有 願 教 ；
dì sān qī zhōng , yú shí èr shí , yí xiàng chí fó bō dá là zhòu ;
第 三 七 中 ， 於 十 二 時 ， 一 向 持 佛 般 怛 囉 咒 ；
zhì dì qī rì , shí fāng rú lái yì shí chū xiàn jìng jiāo guāng chù ,
至 第 七 日 ， 十 方 如 來 一 時 出 現 鏡 交 光 處 ，
chéng fó mó dǐng jí yú dào chǎng xiū sān mó dì ,
承 佛 摩 頂 即 於 道 場 修 三 摩 地 ，
néng lìng rú shì mò shì xiū xué , shēn xīn míng jìng yóu rú liú lí 。
能 令 如 是 末 世 修 學 ， 身 心 明 淨 猶 如 瑠 璃 。

ō nán ! ruò cǐ bǐ qiū , běn shòu jiè shī jí tóng huì zhōng shí bǐ qiū děng ,
阿 難 ! 若 此 比 丘 ， 本 受 戒 師 及 同 會 中 十 比 丘 等 ，
qí zhōng yǒu yí bù qīng jìng zhě , rú shì dào chǎng duō bù chéng jiù 。
其 中 有 一 不 清 淨 者 ， 如 是 道 場 多 不 成 就 。

cóng sān qī hòu , duān zuò ān jū jīng yì bǎi rì ,
從 三 七 後 ， 端 坐 安 居 經 一 百 日 ，
yǒu lì gēn zhě , bù qǐ yú zuò dé xū tuó huán ,
有 利 根 者 ， 不 起 於 座 得 須 陀 洹 ，
zòng qí shēn xīn shèng guǒ wèi chéng , jué dìng zì zhī chéng fó bú miù 。
縱 其 身 心 聖 果 未 成 ， 決 定 自 知 成 佛 不 謬 。
rǔ wèn dào chǎng , jiàn lì rú shì 。 」
汝 問 道 場 ， 建 立 如 是 。 」
ō nán dǐng lǐ fó zú ér bái fó yán yán :
阿 難 頂 禮 佛 足 而 白 佛 言 言 ：
「 zì wǒ chū jiā shì fó jiāo ài , qiú duō wén gù , wèi zhèng wú wéi 。
自 我 出 家 侍 佛 交 愛 ， 求 多 聞 故 ， 未 證 無 為 。
zāo bǐ fàn tiān xié shù suǒ jìn , xīn suī míng liǎo lì bú zì yóu ,
遭 彼 梵 天 邪 術 所 禁 ， 心 雖 明 了 力 不 自 由 ，
lài yù wén shū lìng wǒ xiè tuō 。
賴 遇 文 殊 令 我 解 脫 。
suī méng rú lái fó dǐng shén zhòu , míng huò qí lì , shàng wèi qīn wén 。
雖 蒙 如 來 佛 頂 神 咒 ， 冥 獲 其 力 ， 尚 未 親 聞 。

wéi yuàn dà cí chóng wèi xuān shuō , bēi jiù cǐ huì zhū xiū xíng bèi ,
惟 願 大 慈 重 為 宣 說 ， 悲 救 此 會 諸 修 行 輩 ，
mò jí dāng lái zài lún huí zhě , chéng fó mì yīn shēn yì xiè tuō 。 」
末 及 當 來 在 輪 迴 者 ， 承 佛 密 音 身 意 解 脫 。 」
yú shí huì zhōng yí qiè dà zhòng pǔ jiē zuò lǐ , zhù wén rú lái mì mì zhāng jù 。
於 時 會 中 一 切 大 眾 普 皆 作 禮 ， 佇 聞 如 來 秘 密 章 句 。
ěr shí , shì zūn cóng ròu jì zhōng yǒng bǎi bǎo guāng ,
爾 時 ， 世 尊 從 肉 髻 中 涌 百 寶 光 ，
guāng zhōng yǒng chū qiān yè bǎo lián , yǒu huà rú lái zuò bǎo huā zhōng ,
光 中 涌 出 千 葉 寶 蓮 ， 有 化 如 來 坐 寶 華 中 ，
dǐng fàng shí dào bǎi bǎo guāng míng , yī yī guāng míng jiē biàn shì xiàn ,
頂 放 十 道 百 寶 光 明 ， 一 一 光 明 皆 徧 示 現 ，
shí héng hé shā jīn gāng mì jī , qíng shān chí chǔ biàn xū kōng jiè ,
十 恆 河 沙 金 剛 密 跡 ， 擎 山 持 杵 徧 虛 空 界 ，
dà zhòng yǎng guān wèi ài jiān bào , qiú fó āi yòu ,
大 眾 仰 觀 畏 愛 兼 抱 ， 求 佛 哀 祐 ，
yì xīn tīng fó wú jiàn dǐng xiàng , fàng guāng rú lái xuān shuō shén zhòu 。
一 心 聽 佛 無 見 頂 相 ， 放 光 如 來 宣 說 神 咒 。

ná	mó	sà	dá	tuō	sū	qié	duō	yé	ō	là	hē	dì	sān	miǎo	sān	pú	tuó	xiě		
南	無	薩	怛	他	蘇	伽	多	耶	阿	囉	訶	帝	三	藐	三	菩	陀	寫		
sà	dá	tuō	fó	tuó	jù	zhī	sè	ní	shān											
薩	怛	他	佛	陀	俱	知	瑟	尼	鈇											
ná	mó	sà	pó	bó	tuó	bó	dì	sà	duō	pí	bì									
南	無	薩	婆	勃	陀	勃	地	薩	跢	鞞	弊									
ná	mó	sà	duō	nán	sān	miǎo	sān	pú	tuó	jù	zhī	nán	suō	shè	là	pó	jiā	sēng	qié	nán
南	無	薩	多	南	三	藐	三	菩	陀	俱	知	南	娑	舍	囉	婆	迦	僧	伽	喃
ná	mó	lú	jī	ō	luó	hàn	duō	nán		ná	mó	sū	lú	duō	bō	nuó	nán			
南	無	盧	雞	阿	羅	漢	跢	喃		南	無	蘇	盧	多	波	那	喃			
ná	mó	suō	jié	lì	tuó	qié	mí	nán		ná	mó	lú	jī	sān	miào	qié	duō	nán		
南	無	娑	羯	唎	陀	伽	彌	喃		南	無	盧	鷄	三	藐	伽	跢	喃		
sān	miǎo	qié	bō	là	dǐ	bō	duō	nuó	nán		ná	mó	tí	pó	lí	sè	nán			
三	藐	伽	波	囉	底	波	多	那	喃		南	無	提	婆	離	瑟	赧			
ná	mó	xī	tuó	yé	pí	dì	yé	tuó	là	lí	sè	nán								
南	無	悉	陀	耶	毗	地	耶	陀	囉	離	瑟	赧								
shè	bō	nú	jiē	là	hē	suō	hē	suō	là	mó	tuō	nán		ná	mó	bá	là	hē	mó	ní
舍	波	奴	揭	囉	訶	娑	訶	娑	囉	摩	他	喃		南	無	跋	囉	訶	摩	泥

ná 南	mó 無	yīn 因	tuó 陀	là 囉	yé 耶	ná 南	mó 無	pó 婆	qié 伽	pó 婆	dì 帝	lú 嚧	tuó 陀	là 囉	yé 耶					
wū 烏	mó 摩	bō 般	dì 帝		suō 娑	xī 醯	yè 夜	yé 耶	ná 南	mó 無	pó 婆	qié 伽	pó 婆	dì 帝	nuó 那	là 囉	yě 野	nú 拏	yé 耶	
pán 槃	zhē 遮	mó 摩	hē 訶	sān 三	mù 慕	tuó 陀	là 囉	ná 南	mó 無	xī 悉	jié 羯	lì 唎	duō 多	yé 耶						
ná 南	mó 無	pó 婆	qié 伽	pó 婆	dì 帝	mó 摩	hē 訶	jiā 迦	là 囉	yé 耶		dì 地	lì 唎	bō 般	là 刺	nuó 那	qié 伽	là 囉		
pí 毗	tuó 陀	là 囉	bō 波	nú 拏	jiā 迦	là 囉	yé 耶	ō 阿	dì 地	mù 目	dì 帝	shī 尸	mó 摩	shè 舍	nuó 那	ní 泥	pó 婆	xī 悉	ní 泥	
mó 摩	dá 怛	lì 唎	qié 伽	nú 拏		ná 南	mó 無	xī 悉	jié 羯	lì 唎	duō 多	yé 耶	ná 南	mó 無	pó 婆	qié 伽	pó 婆	dì 帝		
duō 多	tuō 他	qié 伽	duō 跢	jù 俱	là 囉	yé 耶		ná 南	mó 無	bō 般	tóu 頭	mó 摩	jù 俱	là 囉	yé 耶					
ná 南	mó 無	bá 跋	shé 闍	là 囉	jù 俱	là 囉	yé 耶		ná 南	mó 無	mó 摩	ní 尼	jù 俱	là 囉	yé 耶					
ná 南	mó 無	qié 伽	shé 闍	jù 俱	là 囉	yé 耶		ná 南	mó 無	pó 婆	qié 伽	pó 婆	dì 帝	dì 帝	lì 唎	chá 茶	shū 輸	là 囉	xī 西	nuó 那

bō	là	hē	là	nú	là	shé	yé		duō	tuō	qié	duō	yé		ná	mó	pó	qié	pó	dì
波	囉	訶	囉	拏	囉	闍	耶		跢	他	伽	多	耶		南	無	婆	伽	婆	帝
ná	mó	ō	mí	duō	pó	yé		duō	tuō	qié	duō	yé		ō	là	hē	dì			
南	無	阿	彌	多	婆	耶		跢	他	伽	多	耶		阿	囉	訶	帝			
sān	miǎo	sān	pú	tuó	yé		ná	mó	pó	qié	pó	dì		ō	chú	pí	yé			
三	藐	三	菩	陀	耶		南	無	婆	伽	婆	帝		阿	芻	毗	耶			
duō	tuō	qié	duō	yé		ō	là	hē	dì		sān	miǎo	sān	pú	tuó	yé				
跢	他	伽	多	耶		阿	囉	訶	帝		三	藐	三	菩	陀	耶				
ná	mó	pó	qié	pó	dì		pí	shā	shé	yé	jù	lú	fèi	zhù	lì	yé				
南	無	婆	伽	婆	帝		鞞	沙	闍	耶	俱	嚧	吠	柱	唎	耶				
bō	là	pó	là	shé	yé		duō	tuō	qié	duō	yé		ná	mó	pó	qié	pó	dì		
般	囉	婆	囉	闍	耶		跢	他	伽	多	耶		南	無	婆	伽	婆	帝		
sān	bǔ	shī	bì	duō		sà	lián	nà	là	là	shé	yé		duō	tuō	qié	duō	yé		
三	補	師	毖	多		薩	憐	捺	囉	刺	闍	耶		跢	他	伽	多	耶		
ō	là	hē	dì		sān	miǎo	sān	pú	tuó	yé		ná	mó	pó	qié	pó	dì			
阿	囉	訶	帝		三	藐	三	菩	陀	耶		南	無	婆	伽	婆	帝			
shè	jī	yě	mǔ	nuó	yì		duō	tuō	qié	duō	yé		ō	là	hē	dì				
舍	雞	野	母	那	曳		跢	他	伽	多	耶		阿	囉	訶	帝				

sān 三	miǎo 藐	sān 三	pú 菩	tuó 陀	yé 耶	ná 南	mó 無	pó 婆	qié 伽	pó 婆	dì 帝	là 刺	dá 怛	nuó 那	jī 鷄	dū 都	là 囉	shé 闍	yé 耶
duō 跢	tuō 他	qié 伽	duō 多	yé 耶	ō 阿	là 囉	hē 訶	dì 帝	sān 三	miǎo 藐	sān 三	pú 菩	tuó 陀	yé 耶					
dì 帝	piáo 瓢	ná 南	mó 無	sà 薩	jié 羯	lì 唎	duō 多	yì 翳	tán 曇	pó 婆	qié 伽	pó 婆	duō 多						
sà 薩	dá 怛	tuō 他	qié 伽	dū 都	sè 瑟	ní 尼	shān 釤	sà 薩	dá 怛	duō 多	bō 般	dá 怛	lán 嚩						
ná 南	mó 無	ō 阿	pó 婆	là 囉	shì 視	dān 耽	bō 般	là 囉	dì 帝	yáng 揚	qí 岐	là 囉							
sà 薩	là 囉	pó 婆	bù 部	duō 多	jiē 揭	là 囉	hē 訶	ní 尼	jié 羯	là 囉	hē 訶	jiē 揭	jiā 迦	là 囉	hē 訶	ní 尼			
bá 跋	là 囉	sè 瑟	dì 地	yé 耶	qī 叱	tuó 陀	nǐ 你	ō 阿	jiā 迦	là 囉	mì 蜜	lì 唎	zhù 柱						
bō 般	lì 唎	dá 怛	là 囉	yé 耶	níng 寧	jié 羯	lì 唎	sà 薩	là 囉	pó 婆	pán 槃	tuó 陀	nuó 那	mù 目	chā 叉	ní 尼			
sà 薩	là 囉	pó 婆	tū 突	sè 瑟	zhà 吒	tū 突	xī 悉	fá 乏	bō 般	nuó 那	nǐ 你	fá 伐	là 囉	ní 尼					

zhě 褚 dū 都 là 囉 shī 失 dì 帝 nán 南 jié 羯 là 囉 hē 訶 suō 娑 hē 訶 sà 薩 là 囉 ruò 若 shé 闍
pí 毗 duō 多 bēng 崩 sà 薩 nuó 那 jié 羯 lì 唎 ō 阿 sè 瑟 zhà 吒 bīng 冰 shè 舍 dì 帝 nán 南
nuó 那 chā 叉 chà 剎 dá 怛 là 囉 ruò 若 shé 闍 bō 波 là 囉 sà 薩 tuó 陀 nuó 那 jié 羯 lì 唎 ō 阿 sè 瑟 zhà 吒 nán 南
mó 摩 hē 訶 jié 羯 là 囉 hē 訶 ruò 若 shé 闍 pí 毗 duō 多 bēng 崩 sà 薩 nuó 那 jié 羯 lì 唎
sà 薩 pó 婆 shè 舍 dū 都 lú 嚧 nǐ 你 pó 婆 là 囉 ruò 若 shé 闍 hū 呼 lán 藍 tú 突 xī 悉 fá 乏 nán 難 zhē 遮 nuó 那 shè 舍 ní 尼
bì 毖 shā 沙 shè 舍 xī 悉 dá 怛 là 囉 ō 阿 jí 吉 ní 尼 wū 烏 tuó 陀 jiā 迦 là 囉 ruò 若 shé 闍
ō 阿 bō 般 là 囉 shì 視 duō 多 jù 具 là 囉 mó 摩 hē 訶 bō 般 là 囉 zhàn 戰 chí 持 mó 摩 hē 訶 dié 疊 duō 多
mó 摩 hē 訶 dì 帝 shé 闍 mó 摩 hē 訶 shuì 稅 duō 多 shé 闍 pó 婆 là 囉
mó 摩 hē 訶 bá 跋 là 囉 pán 槃 tuó 陀 là 囉 pó 婆 xī 悉 nǐ 你 ō 阿 lì 唎 yé 耶 duō 多 là 囉 pí 毗 lì 唎 jù 俱 zhī 知

shì 誓	pó 婆	pí 毗	shé 闍	yé 耶		bá 跋	shé 闍	là 囉	mó 摩	lǐ 禮	dǐ 底		pí 毗	shé 闍	lú 嚧	duō 多		bó 勃	téng 騰	wǎng 罔	jiā 迦
bá 跋	shé 闍	là 囉	zhì 制	hē 喝	nuó 那	ō 阿	zhē 遮		mó 摩	là 囉	zhì 制	pó 婆	bō 般	là 囉	zhí 質	duō 多					
bá 跋	shé 闍	là 囉	shàn 擅	chí 持		pí 毗	shè 舍	là 囉	zhē 遮		shàn 扇	duō 多	shè 舍	pí 鞞	tí 提	pó 婆	bǔ 補	shì 視	duō 多		
sū 蘇	mó 摩	lú 嚧	bō 波		mó 摩	hē 訶	shuì 稅	duō 多		ō 阿	lì 唎	yé 耶	duō 多	là 囉							
mó 摩	hē 訶	pó 婆	là 囉	ō 阿	bō 般	là 囉		bá 跋	shé 闍	là 囉	shāng 商	jié 羯	là 囉	zhì 制	pó 婆						
bá 跋	shé 闍	là 囉	jù 俱	mó 摩	lì 唎		jù 俱	lán 藍	tuó 陀	lì 唎		bá 跋	shé 闍	là 囉	hē 喝	sà 薩	duō 多	zhē 遮			
pí 毗	dì 地	yé 耶	qián 乾	zhē 遮	nuó 那	mó 摩	lì 唎	jiā 迦		gǔ 囁	sū 蘇	mǔ 母	pó 婆	jié 羯	là 囉	duō 多	nuó 那				
pí 鞞	lú 嚧	zhē 遮	nuó 那	jù 俱	lì 唎	yé 耶		yè 夜	là 囉	tù 菟	sè 瑟	ní 尼	shān 鈿		pí 毗	zhé 折	lán 藍	pó 婆	mó 摩	ní 尼	zhē 遮
bá 跋	shé 闍	là 囉	jiā 迦	nuó 那	jiā 迦	bō 波	là 囉	pó 婆		lú 嚧	shé 闍	nuó 那	bá 跋	shé 闍	là 囉	dùn 頓	zhì 稚	zhē 遮			

shuì 稅	duō 多	zhē 遮	jiā 迦	mó 摩	là 囉		chà 刹	shē 奢	shī 尸	bō 波	là 囉	pó 婆		yì 翳	dì 帝	yí 夷	dì 帝				
mǔ 母	tuó 陀	là 囉	jié 羯	nú 拏		suō 娑	pí 鞞	là 囉	chàn 懺		jué 掘	fàn 梵	dū 都		yìn 印	tù 菟	nuó 那	mó 麼	mó 麼	xiě 寫	
wū 烏	xìn 訥		lì 唎	sè 瑟	jiē 揭	nú 拏		bō 般	là 刺	shè 舍	xī 悉	duō 多									
sà 薩	dá 怛	tuō 他	qié 伽	dū 都	sè 瑟	ní 尼	shān 釤		hǔ 虎	xìn 訥		dū 都	lú 嚧	yōng 雍		zhān 瞻	pó 婆	nuó 那			
hǔ 虎	xìn 訥		dū 都	lú 嚧	yōng 雍		xī 悉	dān 耽	pó 婆	nuó 那		hǔ 虎	xìn 訥	dū 都	lú 嚧	yōng 雍					
bō 波	là 囉	sè 瑟	dì 地	yé 耶	sān 三	bō 般	chā 叉	nú 拏	jié 羯	là 囉		hǔ 虎	xìn 訥	dū 都	lú 嚧	yōng 雍					
sà 薩	pó 婆	yào 藥	chā 叉	hē 喝	là 囉	chà 刹	suō 娑		jiē 揭	là 囉	hē 訶	ruò 若	shé 闍		pí 毗	téng 騰	bēng 崩	sà 薩	nuó 那	jié 羯	là 囉
hǔ 虎	xìn 訥		dū 都	lú 嚧	yōng 雍		zhě 者	dū 都	là 囉	shī 尸	dǐ 底	nán 南		jiē 揭	là 囉	hē 訶	suō 娑	hē 訶	là 囉	nán 南	
pí 毗	téng 騰	bēng 崩	sà 薩	nuó 那	là 囉		hǔ 虎	xìn 訥		dū 都	lú 嚧	yōng 雍		là 囉	chā 叉		pó 婆	qié 伽	fàn 梵		

sà 薩	dá 怛	tuō 他	qié 伽	dū 都	sè 瑟	ní 尼	shān 鈿	bō 波	là 囉	diǎn 點	shé 闍	jí 吉	lì 唎	mó 摩	hē 訶	suō 娑	hē 訶	sà 薩	là 囉
bó 勃	shù 樹	suō 娑	hē 訶	sà 薩	là 囉	shì 室	lì 唎	shā 沙	jù 俱	zhī 知	suō 娑	hē 訶	sà 薩	ní 泥	dì 帝	lì 唎			
ō 阿	bì 弊	tí 提	shì 視	pó 婆	lì 唎	duō 多	zhà 吒	zhà 吒	yīng 嬰	jiā 迦	mó 摩	hē 訶	bá 跋	shé 闍	lú 嚧	tuó 陀	là 囉		
dì 帝	lì 唎	pú 菩	pó 婆	nuó 那	màn 曼	chá 茶	là 囉	wū 烏	xìn 訢	shā 莎	xī 悉	dì 帝	bó 薄	pó 婆	dū 都				
mó 麼	mó 麼	yìn 印	tù 菟	nuó 那	mó 麼	mó 麼	xiě 寫												
là 囉	shé 闍	pó 婆	yè 夜	zhǔ 主	là 囉	pó 婆	yè 夜	ō 阿	qí 祇	ní 尼	pó 婆	yè 夜	wū 烏	tuó 陀	jiā 迦	pó 婆	yè 夜		
pí 毗	shā 沙	pó 婆	yè 夜	shè 舍	sà 薩	duō 多	là 囉	pó 婆	yè 夜	pó 婆	là 囉	zhuó 斫	jié 羯	là 囉	pó 婆	yè 夜			
tú 突	sè 瑟	chā 叉	pó 婆	yè 夜	ō 阿	shè 舍	nǐ 你	pó 婆	yè 夜	ō 阿	jiā 迦	là 囉	mì 蜜	lì 唎	zhù 柱	pó 婆	yè 夜		
tuó 陀	là 囉	ní 尼	bù 部	mí 彌	jiàn 劍	bō 波	qié 伽	bō 波	tuó 陀	pó 婆	yè 夜	wū 烏	là 囉	jiā 迦	pó 婆	duō 多	pó 婆	yè 夜	

là 刺	shé 闍	tán 壇	chá 茶	pó 婆	yè 夜	nuó 那	qié 伽	pó 婆	yè 夜	pí 毗	tiáo 條	dá 怛	pó 婆	yè 夜						
sū 蘇	bō 波	là 囉	nú 拏	pó 婆	yè 夜	yào 藥	chā 叉	jiē 揭	là 囉	hē 訶	là 囉	chā 叉	sī 私	jiē 揭	là 囉	hē 訶				
bì 畢	lì 唎	duō 多	jiē 揭	là 囉	hē 訶	pí 毗	shè 舍	zhē 遮	jiē 揭	là 囉	hē 訶	bù 部	duō 多	jiē 揭	là 囉	hē 訶				
jiū 鳩	pán 槃	chá 茶	jiē 揭	là 囉	hē 訶	bǔ 補	dān 丹	nuó 那	jiē 揭	là 囉	hē 訶	jiā 迦	zhà 吒	bǔ 補	dān 丹	nuó 那	jiē 揭	là 囉	hē 訶	
xī 悉	qián 乾	dù 度	jiē 揭	là 囉	hē 訶	ō 阿	bò 播	xī 悉	mó 摩	là 囉	jiē 揭	là 囉	hē 訶							
wū 烏	tán 檀	mó 摩	tuó 陀	jiē 揭	là 囉	hē 訶	chē 車	yè 夜	jiē 揭	là 囉	hē 訶									
xī 醯	lì 唎	pó 婆	dì 帝	jiē 揭	là 囉	hē 訶	shè 社	duō 多	hē 訶	lì 唎	nán 喃	jiē 揭	pó 婆	hē 訶	lì 唎	nán 喃				
lú 嚧	dì 地	là 囉	hē 訶	lì 唎	nán 喃	máng 忙	suō 娑	hē 訶	lì 唎	nán 喃	mí 謎	tuó 陀	hē 訶	lì 唎	nán 喃					
mó 摩	shé 闍	hē 訶	lì 唎	nán 喃	shé 闍	duō 多	hē 訶	lì 唎	nǚ 女	shì 視	bǐ 比	duō 多	hē 訶	lì 唎	nán 喃					

pí	duō	hē	lì	nán		pó	duō	hē	lì	nán		ō	shū	zhē	hē	lì	nǚ			
毗	多	訶	唎	喃		婆	多	訶	唎	喃		阿	輸	遮	訶	唎	女			
zhí	duō	hē	lì	nǚ		dì	shān	sà	pí	shān										
質	多	訶	唎	女		帝	鈿	薩	鞞	鈿										
sà	pó	jiē	là	hē	nán		pí	tuó	yé	shé	chēn	tuó	yè	mí		jī	là	yè	mí	
薩	婆	揭	囉	訶	南		毗	陀	耶	闍	瞋	陀	夜	彌		雞	囉	夜	彌	
bō	lì	bá	là	zhě	jiā	qì	lì	dān		pí	tuó	yè	shé	chēn	tuó	yè	mí			
波	唎	跋	囉	者	迦	訖	唎	擔		毗	陀	夜	闍	瞋	陀	夜	彌			
jī	là	yè	mí		chá	yǎn	ní	qì	lì	dān		pí	tuó	yè	shé	chēn	tuó	yè	mí	
雞	囉	夜	彌		茶	演	尼	訖	唎	擔		毗	陀	夜	闍	瞋	陀	夜	彌	
jī	là	yè	mí		mó	hē	bō	shū	bō	dá	yè		lú	tuó	là	qì	lì	dān		
雞	囉	夜	彌		摩	訶	般	輸	般	怛	夜		嚧	陀	囉	訖	唎	擔		
pí	tuó	yè	shé	chēn	tuó	yè	mí		jī	là	yè	mí								
毗	陀	夜	闍	瞋	陀	夜	彌		雞	囉	夜	彌								
nuó	là	yè	nú	qì	lì	dān		pí	tuó	yè	shé	chēn	tuó	yè	mí		jī	là	yè	mí
那	囉	夜	拏	訖	唎	擔		毗	陀	夜	闍	瞋	陀	夜	彌		雞	囉	夜	彌
dá	duǒ	qié	lú	chá	xī	qì	lì	dān		pí	tuó	yè	shé	chēn	tuó	yè	mí			
怛	埵	伽	嚧	茶	西	訖	唎	擔		毗	陀	夜	闍	瞋	陀	夜	彌			

jī 雞	là 囉	yè 夜	mí 彌		mó 摩	hē 訶	jiā 迦	là 囉	mó 摩	dá 怛	lì 唎	qié 伽	nú 拏	qì 訖	lì 唎	dān 擔				
pí 毗	tuó 陀	yè 夜	shé 闍	chēn 瞋	tuó 陀	yè 夜	mí 彌		jī 雞	là 囉	yè 夜	mí 彌								
jiā 迦	pó 婆	lì 唎	jiā 迦	qì 訖	lì 唎	dān 擔		pí 毗	tuó 陀	yè 夜	shé 闍	chēn 瞋	tuó 陀	yè 夜	mí 彌		jī 雞	là 囉	yè 夜	mí 彌
shé 闍	yé 耶	jié 羯	là 囉	mó 摩	dù 度	jié 羯	là 囉		sà 薩	pó 婆	là 囉	tuō 他	suō 娑	dá 達	nuó 那	qì 訖	lì 利	dān 擔		
pí 毗	tuó 陀	yè 夜	shé 闍	chēn 瞋	tuó 陀	yè 夜	mí 彌		jī 雞	là 囉	yè 夜	mí 彌								
zhě 赭	dū 咄	là 囉	pó 婆	qí 耆	nǐ 你	qì 訖	lì 唎	dān 擔												
pí 毗	tuó 陀	yè 夜	shé 闍	chēn 瞋	tuó 陀	yè 夜	mí 彌		jī 雞	là 囉	yè 夜	mí 彌								
pí 毗	lì 唎	yáng 羊	qì 訖	lì 唎	zhī 知		nán 難	tuó 陀	jī 雞	shā 沙	là 囉	qié 伽	nú 拏	bō 般	dì 帝					
suǒ 索	xī 醯	yè 夜	qì 訖	lì 唎	dān 擔		pí 毗	tuó 陀	yè 夜	shé 闍	chēn 瞋	tuó 陀	yè 夜	mí 彌		jī 雞	là 囉	yè 夜	mí 彌	

nuó 那	jiē 揭	nuó 那	shè 舍	là 囉	pó 婆	nú 拏	qì 訖	lì 唎	dān 擔										
pí 毗	tuó 陀	yè 夜	shé 闍	chēn 瞋	tuó 陀	yè 夜	mí 彌	jī 雞	là 囉	yè 夜	mí 彌								
ō 阿	luó 羅	hàn 漢	qì 訖	lì 唎	dān 擔		pí 毗	tuó 陀	yè 夜	shé 闍	chēn 瞋	tuó 陀	yè 夜	mí 彌	jī 雞	là 囉	yè 夜	mí 彌	
pí 毗	duō 多	là 囉	qié 伽	qì 訖	lì 唎	dān 擔		pí 毗	tuó 陀	yè 夜	shé 闍	chēn 瞋	tuó 陀	yè 夜	mí 彌	jī 雞	là 囉	yè 夜	mí 彌
bá 跋	shé 闍	là 囉	bō 波	nǐ 你		jù 具	xī 醯	yè 夜	jù 具	xī 醯	yè 夜	jiā 迦	dì 地	bō 般	dì 帝	qì 訖	lì 唎	dān 擔	
pí 毗	tuó 陀	yè 夜	shé 闍	chēn 瞋	tuó 陀	yè 夜	mí 彌		jī 雞	là 囉	yè 夜	mí 彌							
là 囉	chā 叉	wǎng 罔		pó 婆	qié 伽	fàn 梵		yìn 印	tù 菟	nuó 那	mó 麼	mó 麼	xiě 寫						
pó 婆	qié 伽	fàn 梵		sà 薩	dá 怛	duō 多	bō 般	dá 怛	là 囉	ná 南	mó 無	cùi 粹	dū 都	dì 帝					
ō 阿	xī 悉	duō 多	nuó 那	là 囉	là 刺	jiā 迦		bō 波	là 囉	pó 婆	xī 悉	pǔ 普	zhà 吒						

pí	jiā	sà	dá	duō	bō	dì	lì	shí	fó	là	shí	fó	là	tuó	là	tuó	là		
毗	迦	薩	怛	多	鉢	帝	唎	什	佛	囉	什	佛	囉	陀	囉	陀	囉		
pín	tuó	là	pín	tuó	là	chēn	tuó	chēn	tuó	hǔ	xìn	hǔ	xìn						
頻	陀	囉	頻	陀	囉	瞋	陀	瞋	陀	虎	訖	虎	訖						
pàn	zhà		pàn	zhà		pàn	zhà	pàn	zhà	pàn	zhà	suō	hē	xī	xī	pàn			
泮	吒		泮	吒		泮	吒	泮	吒	泮	吒	娑	訶	醯	醯	泮			
ō	móu	jiā	yé	pàn		ō	bō	là	tí	hē	duō	pàn	pó	là	bō	là	tuó	pàn	
阿	牟	迦	耶	泮		阿	波	囉	提	訶	多	泮	婆	囉	波	囉	陀	泮	
ō	sù	là	pí	tuó	là	bō	jiā	pàn		sà	pó	tí	pí	bì	pàn				
阿	素	囉	毗	陀	囉	波	迦	泮		薩	婆	提	鞞	弊	泮				
sà	pó	nuó	qié	bì	pàn		sà	pó	yào	chā	bì	pàn	sà	pó	qián	tà	pó	bì	pàn
薩	婆	那	伽	弊	泮		薩	婆	藥	叉	弊	泮	薩	婆	乾	闍	婆	弊	泮
sà	pó	bǔ	dān	nuó	bì	pàn		jiā	zhà	bǔ	dān	nuó	bì	pàn					
薩	婆	補	丹	那	弊	泮		迦	吒	補	丹	那	弊	泮					
sà	pó	tú	láng	zhǐ	dì	bì	pàn		sà	pó	tú	sè	bǐ	lí	qì	sè	dì	bì	pàn
薩	婆	突	狼	枳	帝	弊	泮		薩	婆	突	澀	比	犁	訖	瑟	帝	弊	泮
sà	pó	shí	pó	lì	bì	pàn		sà	pó	ō	bō	xī	mó	lí	bì	pàn			
薩	婆	什	婆	唎	弊	泮		薩	婆	阿	播	悉	摩	犁	弊	泮			

sà 薩	pó 婆	shè 舍	là 囉	pó 婆	nú 拏	bì 弊	pàn 泮	sà 薩	pó 婆	dì 地	dì 帝	jī 雞	bì 弊	pàn 泮						
sà 薩	pó 婆	dá 怛	mó 摩	tuó 陀	jì 繼	bì 弊	pàn 泮	sà 薩	pó 婆	pí 毗	tuó 陀	yé 耶	là 囉	shì 誓	zhē 遮	lí 犁	bì 弊	pàn 泮		
shé 闍	yè 夜	jié 羯	là 囉	mó 摩	dù 度	jié 羯	là 囉	sà 薩	pó 婆	là 囉	tuō 他	suō 娑	tuó 陀	jī 雞	bì 弊	pàn 泮				
pí 毗	dì 地	yè 夜	zhē 遮	lí 犁	bì 弊	pàn 泮		zhě 者	dū 都	là 囉	fú 縛	qí 耆	nǐ 你	bì 弊	pàn 泮					
bá 跋	shé 闍	là 囉	jù 俱	mó 摩	lì 唎		pí 毗	tuó 陀	yè 夜	là 囉	shì 誓	bì 弊	pàn 泮							
mó 摩	hē 訶	bō 波	là 囉	dīng 丁	yáng 羊	ài 乂	qí 耆	lì 唎	bì 弊	pàn 泮		bá 跋	shé 闍	là 囉	shāng 商	jié 羯	là 囉	yè 夜		
bō 波	là 囉	zhàng 丈	qí 耆	là 囉	shé 闍	yé 耶	pàn 泮	mó 摩	hē 訶	jiā 迦	là 囉	yè 夜		mó 摩	hē 訶	mò 末	dá 怛	lì 唎	jiā 迦	nú 拏
ná 南	mó 無	suō 娑	jié 羯	lì 唎	duō 多	yè 夜	pàn 泮	bì 毖	sè 瑟	nú 拏	bì 婢	yì 曳	pàn 泮							
bó 勃	là 囉	hē 訶	móu 牟	ní 尼	yì 曳	pàn 泮		ō 阿	qí 耆	ní 尼	yì 曳	pàn 泮		mó 摩	hē 訶	jié 羯	lì 唎	yì 曳	pàn 泮	

jié 羯	là 囉	tán 檀	chí 遲	yì 曳	pàn 泮		miè 篋	dá 怛	lì 唎	yì 曳	pàn 泮		lào 嘮	dá 怛	lì 唎	yì 曳	pàn 泮			
zhē 遮	wén 文	chá 茶	yì 曳	pàn 泮		jié 羯	luó 邏	là 囉	dá 怛	lì 唎	yì 曳	pàn 泮		jiā 迦	bō 般	lì 唎	yì 曳	pàn 泮		
ō 阿	dì 地	mù 目	zhí 質	duō 多	jiā 迦	shī 尸	mó 摩	shè 舍	nuó 那		pó 婆	sī 私	nǐ 你	yì 曳	pàn 泮					
yǎn 演	jí 吉	zhí 質		sà 薩	duǒ 埵	pó 婆	xiě 寫		mó 麼	mó 麼	yìn 印	tù 菟	nuó 那	mó 麼	mó 麼	xiě 寫				
tú 突	sè 瑟	zhà 吒	zhí 質	duō 多		ō 阿	mò 末	dá 怛	lì 唎	zhí 質	duō 多	wū 烏	shé 闍	hē 訶	là 囉					
qié 伽	pó 婆	hē 訶	là 囉		lú 嚧	dì 地	là 囉	hē 訶	là 囉		pó 婆	suō 娑	hē 訶	là 囉		mó 摩	shé 闍	hē 訶	là 囉	
shé 闍	duō 多	hē 訶	là 囉		shì 視	bì 毖	duō 多	hē 訶	là 囉		bá 跋	lüè 略	yè 夜	hē 訶	là 囉		qián 乾	tuó 陀	hē 訶	là 囉
bù 布	shǐ 史	bō 波	hē 訶	là 囉		pǒ 頗	là 囉	hē 訶	là 囉		pó 婆	xiě 寫	hē 訶	là 囉		bō 般	bō 波	zhí 質	duō 多	
tú 突	sè 瑟	zhà 吒	zhí 質	duō 多		láo 嘮	tuó 陀	là 囉	zhí 質	duō 多		yào 藥	chā 叉	jiē 揭	là 囉	hē 訶				

là 囉	chà 刹	suō 娑	jiē 揭	là 囉	hē 訶		bì 閉	lì 隸	duō 多	jiē 揭	là 囉	hē 訶		pí 毗	shè 舍	zhē 遮	jiē 揭	là 囉	hē 訶	
bù 部	duō 多	jiē 揭	là 囉	hē 訶		jiū 鳩	pán 槃	chá 茶	jiē 揭	là 囉	hē 訶		xī 悉	qián 乾	tuó 陀	jiē 揭	là 囉	hē 訶		
wū 烏	dá 怛	mó 摩	tuó 陀	jiē 揭	là 囉	hē 訶	chē 車	yè 夜	jiē 揭	là 囉	hē 訶		ō 阿	bō 播	sà 薩	mó 摩	là 囉	jiē 揭	là 囉	hē 訶
zhái 宅	qié 祛	gé 革	chá 茶	qí 耆	ní 尼	jiē 揭	là 囉	hē 訶	lì 唎	fó 佛	dì 帝	jiē 揭	là 囉	hē 訶						
shé 闍	mí 彌	jiā 迦	jiē 揭	là 囉	hē 訶		shè 舍	jù 俱	ní 尼	jiē 揭	là 囉	hē 訶								
mǔ 姥	tuó 陀	là 囉	nán 難	dì 地	jiā 迦	jiē 揭	là 囉	hē 訶	ō 阿	lán 藍	pó 婆	jiē 揭	là 囉	hē 訶						
qián 乾	dù 度	bō 波	ní 尼	jiē 揭	là 囉	hē 訶		shí 什	fá 伐	là 囉	yān 堙	jiā 迦	xī 醯	jiā 迦		zhuì 墜	dì 帝	yào 藥	jiā 迦	
dá 怛	lì 隸	dì 帝	yào 藥	jiā 迦		zhě 者	tú 突	tuō 託	jiā 迦	ní 呢	tí 提	shí 什	fá 伐	là 囉	bì 毖	shān 鈿	mó 摩	shí 什	fá 伐	là 囉
bó 薄	dǐ 底	jiā 迦		bí 鼻	dǐ 底	jiā 迦		shì 室	lì 隸	sè 瑟	mì 蜜	jiā 迦		suō 娑	nǐ 你	bō 般	dì 帝	jiā 迦		

sà 薩	pó 婆	shí 什	fá 伐	là 囉	shì 室	lú 嚧	jí 吉	dì 帝	mò 末	tuó 陀	pí 鞞	dá 達	lú 嚧	zhì 制	qián 鉗			
ō 阿	qǐ 綺	lú 嚧	qián 鉗	mù 目	qié 佉	lú 嚧	qián 鉗	jié 羯	lì 唎	tú 突	lú 嚧	qián 鉗	jiē 揭	là 囉	hē 訶	jiē 揭	lán 藍	
jié 羯	nú 拏	shū 輸	lán 藍	dàn 憚	duō 多	shū 輸	lán 藍	qì 迄	lì 唎	yè 夜	shū 輸	lán 藍	mò 末	mó 麼	shū 輸	lán 藍		
bá 跋	lì 唎	shì 室	pó 婆	shū 輸	lán 藍	bì 毖	lì 栗	sè 瑟	zhà 吒	shū 輸	lán 藍	wū 烏	tuó 陀	là 囉	shū 輸	lán 藍		
jié 羯	zhī 知	shū 輸	lán 藍	bá 跋	xī 悉	dì 帝	shū 輸	lán 藍	wū 鄔	lú 嚧	shū 輸	lán 藍	cháng 常	qié 伽	shū 輸	lán 藍		
hē 喝	xī 悉	duō 多	shū 輸	lán 藍	bá 跋	tuó 陀	shū 輸	lán 藍	suō 娑	fáng 房	àng 盎	qié 伽	bō 般	là 囉	zhàng 丈	qié 伽	shū 輸	lán 藍
bù 部	duō 多	bì 毖	duō 跢	chá 茶	chá 茶	qí 耆	ní 尼	shí 什	pó 婆	là 囉								
tuó 陀	tú 突	lú 嚧	jiā 迦	jiàn 建	dū 咄	lú 嚧	jí 吉	zhī 知	pó 婆	lù 路	duō 多	pí 毗	sà 薩	bō 般	lú 嚧	hē 訶	líng 凌	qié 伽
shū 輸	shā 沙	dá 怛	là 囉	suō 娑	nuó 那	jié 羯	là 囉	pí 毗	shā 沙	yù 喻	jiā 迦	ō 阿	qí 耆	ní 尼	wū 烏	tuó 陀	jiā 迦	

mò 末	là 囉	pí 鞞	là 囉	jiàn 建	duō 跢	là 囉	ō 阿	jiā 迦	là 囉	mì 蜜	lì 唎	duò 咄	dá 怛	liàn 斂	bù 部	jiā 迦				
dì 地	lì 栗	là 刺	zhà 吒		bì 毖	lì 唎	sè 瑟	zhí 質	jiā 迦	sà 薩	pó 婆	nuó 那	jù 俱	là 囉						
sì 肆	yǐn 引	qié 伽	bì 弊	jiē 揭	là 囉	lì 唎	yào 藥	chā 叉	dá 怛	là 囉	chú 芻	mò 末	là 囉	shì 視	fèi 吠	dì 帝	shān 鈿	suō 娑	pí 鞞	shān 鈿
xī 悉	dá 怛	duō 多	bō 鉢	dá 怛	là 囉		mó 摩	hē 訶	bá 跋	shé 闍	lú 嚧	sè 瑟	ní 尼	shān 鈿						
mó 摩	hē 訶	bō 般	lài 賴	zhàng 丈	qí 耆	lán 藍	yè 夜	bō 波	tú 突	tuó 陀	shè 舍	yù 喻	shé 闍	nuó 那		biàn 辯	dá 怛	lì 隸	nú 孥	
pí 毗	tuó 陀	yé 耶	pán 槃	tán 曇	jiā 迦	lú 嚧	mí 彌		dì 帝	shū 殊	pán 槃	tán 曇	jiā 迦	lú 嚧	mí 彌					
bō 般	là 囉	pí 毗	tuó 陀	pán 槃	tán 曇	jiā 迦	lú 嚧	mí 彌	duō 跢	zhí 姪	tuō 他		ān 庵		ō 阿	nuó 那	lì 隸			
pí 毗	shè 舍	tí 提		pí 鞞	là 囉	bá 跋	shé 闍	là 囉	tuó 陀	lì 唎		pán 槃	tuó 陀	pán 槃	tuó 陀	nǐ 你				
bá 跋	shé 闍	là 囉	bàng 謗	ní 尼	pàn 泮		hǔ 虎	xìn 訢		dū 都	lú 嚧	wèng 甕	pàn 泮		shā 莎	pó 婆	hē 訶			

「 阿 難 ！ 是 佛 頂 光 聚 ， 悉 怛 多 般 怛 囉 祕 密 伽 陀 ，
微 妙 章 句 ， 出 生 十 方 一 切 諸 佛 ，
十 方 如 來 因 此 咒 心 ， 得 成 無 上 正 徧 知 覺 ；
十 方 如 來 執 此 咒 心 ， 降 伏 諸 魔 制 諸 外 道 ；
十 方 如 來 乘 此 咒 心 ， 坐 寶 蓮 華 應 微 塵 國 ；
十 方 如 來 含 此 咒 心 ， 於 微 塵 國 轉 大 法 輪 ；
十 方 如 來 持 此 咒 心 ， 能 於 十 方 摩 頂 授 記 ，
自 果 未 成 ， 亦 於 十 方 蒙 佛 授 記 ；
十 方 如 來 依 此 咒 心 ， 能 於 十 方 拔 濟 羣 苦 ，

suǒ wèi dì yù 、 è guǐ 、 chù shēng 、 máng lóng yīn yǎ 、 yuān zēng huì kǔ 、
ài bié lí kǔ 、 qiú bù dé kǔ 、 wǔ yīn chì shèng 、
dà xiǎo zhū hòng tóng shí xiè tuō ， zéi nán 、 bīng nán 、 wáng nán 、 yù nán 、
fēng huǒ shuǐ nán 、 jī kě pín qióng ， yīng niàn xiāo sàn ；
shí fāng rú lái suí cǐ zhòu xīn ， néng yú shí fāng shì shàn zhī shì ；
sì wēi yí zhōng gòng yàng rú yì ， héng shā rú lái huì zhōng tuī wéi dà fǎ wáng zǐ ；
shí fāng rú lái xíng cǐ zhòu xīn ， néng yú shí fāng shè shòu qīn yīn ；
lìng zhū xiǎo shèng ， wén mì mì zàng bù shēng jīng bù ；
shí fāng rú lái sòng cǐ zhòu xīn ， chéng wú shàng jué 、

zuò pú tí shù rù dà niè pán ;
坐 菩 提 樹 入 大 涅 槃 ;
shí fāng rú lái chuán cǐ zhòu xīn , yú miè dù hòu ,
十 方 如 來 傳 此 咒 心 , 於 滅 度 後 ,
fù fó fǎ shì jiù jìng zhù chí , yán jìng jiè lǜ xī dé qīng jìng 。
付 佛 法 事 究 竟 住 持 , 嚴 淨 戒 律 悉 得 清 淨 。
ruò wǒ shuō shì fó dǐng guāng jù bō dá luó zhòu , cóng dàn zhì mù yīn shēng xiāng lián ,
若 我 說 是 佛 頂 光 聚 般 怛 羅 咒 , 從 旦 至 暮 音 聲 相 聯 ,
zì jù zhōng jiān yì bù chóng dié , jīng héng shā jié zhōng bù néng jìn 。
字 句 中 間 亦 不 重 疊 , 經 恆 沙 劫 終 不 能 盡 。
yì shuō cǐ zhòu míng rú lái dǐng , rǔ děng yǒu xué wèi jìn lún huí ,
亦 說 此 咒 名 如 來 頂 , 汝 等 有 學 未 盡 輪 迴 ,
fā xīn zhì chéng qǔ ā luó hàn , bù chí cǐ zhòu ér zuò dào chǎng ,
發 心 至 誠 取 阿 羅 漢 , 不 持 此 咒 而 坐 道 場 ,
lìng qí shēn xīn yuǎn zhū mó shì , wú yǒu shì chù 。
令 其 身 心 遠 諸 魔 事 , 無 有 是 處 。
ō nán ! ruò zhū shì jiè suí suǒ guó tǔ ,
阿 難 ! 若 諸 世 界 隨 所 國 土 ,

suǒ yǒu zhòng shēng suí guó suǒ shēng huà pí 、 bèi yè 、 zhǐ sù 、 bái dié ,
shū xiě cǐ zhòu zhǔ yú xiāng náng , shì rén xīn hūn wèi néng sòng yì ,
huò dài shēn shàng 、 huò shū zhái zhōng ,
dāng zhī shì rén jìn qí shēng nián , yí qiè zhū dú suǒ bù néng hài 。
ō nán ! wǒ jīn wèi rǔ gèng shuō cǐ zhòu ,
jiù hù shì jiān dé dà wú wèi , chéng jiù zhòng shēng chū shì jiān zhì 。
ruò wǒ miè hòu , mò shì zhòng shēng yǒu néng zì sòng , ruò jiào tā sòng ,
dāng zhī rú shì sòng chí zhòng shēng , huǒ bù néng shāo shuǐ bù néng nì ,
dà dú xiǎo dú suǒ bù néng hài , rú shì nǎi zhì lóng tiān guǐ shén ,

jīng qí mó mèi , suǒ yǒu è zhòu jiē bù néng zhuó , xīn dé zhèng shòu 。
 精 祇 魔 魅 ， 所 有 惡 咒 皆 不 能 著 ， 心 得 正 受 。

yí qiè zhòu zǔ , yǎn gǔ , dú yào , jīn dú , yín dú ,
 一 切 咒 詛 ， 魘 蠱 ， 毒 藥 ， 金 毒 ， 銀 毒 ，

cǎo mù chóng shé wàn wù dú qì , rù cǐ rén kǒu chéng gān lù wèi ,
 草 木 蟲 蛇 萬 物 毒 氣 ， 入 此 人 口 成 甘 露 味 ，

yí qiè è xīng bìng zhū guǐ shén chǎn xīn dú rén , yú rú shì rén bù néng qǐ è 。
 一 切 惡 星 并 諸 鬼 神 殛 心 毒 人 ， 於 如 是 人 不 能 起 惡 。

pín nuó yè jiā zhū è guǐ wáng bìng qí juàn shǔ , jiē lǐng shēn ēn cháng jiā shǒu hù 。
 頻 那 夜 迦 諸 惡 鬼 王 并 其 眷 屬 ， 皆 領 深 恩 常 加 守 護 。

ā nán ! dāng zhī shì zhòu , cháng yǒu bā wàn sì qiān nuó yóu tā ,
 阿 難 ! 當 知 是 咒 ， 常 有 八 萬 四 千 那 由 他 ，

héng hé shā jù zhī , jīn gāng zàng wáng pú sà zhǒng zú ,
 恆 河 沙 俱 胝 ， 金 剛 藏 王 菩 薩 種 族 ，

yī yī jiē yǒu zhū jīn gāng zhòng ér wéi juàn shǔ , zhòu yè suí shì ,
 一 一 皆 有 諸 金 剛 眾 而 為 眷 屬 ， 晝 夜 隨 侍 ，

shè yǒu zhòng shēng yú sàn luàn xīn , fēi sān mó dì xīn yì kǒu chí ,
 設 有 眾 生 於 散 亂 心 ， 非 三 摩 地 心 憶 口 持 ，

shì jīn gāng wáng cháng suí cóng bǐ zhū shàn nán zǐ , hé kuàng jué dìng pú tí xīn zhě 。
是 金 剛 王 常 隨 從 彼 諸 善 男 子 ， 何 況 決 定 菩 提 心 者 。

cǐ zhū jīn gāng pú sà zàng wáng , jīng xīn yīn sù fā bǐ shén shì ,
此 諸 金 剛 菩 薩 藏 王 ， 精 心 陰 速 發 彼 神 識 ，

shì rén yīng shí xīn néng jì yì , bā wàn sì qiān héng hé shā jié ,
是 人 應 時 心 能 記 憶 ， 八 萬 四 千 恆 河 沙 劫 ，

zhōu biàn liǎo zhī dé wú yí huò , cóng dì yī jié nǎi zhì hòu shēn ,
周 徧 了 知 得 無 疑 惑 ， 從 第 一 劫 乃 至 後 身 ，

shēng shēng bù shēng yào chā , luó chà jí fù dān nuó , jiā zhà fù dān nuó ,
生 生 不 生 藥 叉 、 羅 刹 及 富 單 那 、 迦 吒 富 單 那 、

jiū pán chá , pí shè zhē děng bìng zhū è guǐ ,
鳩 槃 荼 、 毗 舍 遮 等 并 諸 餓 鬼 ，

yǒu xíng wú xíng , yǒu xiǎng wú xiǎng , rú shì è chù ;
有 形 無 形 、 有 想 無 想 ， 如 是 惡 處 ；

shì shàn nán zǐ ruò dú , ruò sòng , ruò shū , ruò xiě , ruò dài , ruò cáng ,
是 善 男 子 若 讀 、 若 誦 ， 若 書 、 若 寫 、 若 帶 、 若 藏 ，

zhū sè gòng yàng , jié jié bù shēng pín qióng xià jiàn bù kě lè chù ;
諸 色 供 養 ， 劫 劫 不 生 貧 窮 下 賤 不 可 樂 處 ；

cǐ zhū zhòng shēng , zòng qí zì shēn bú zuò fú yè ,
此 諸 眾 生 ， 縱 其 自 身 不 作 福 業 ，
shí fāng rú lái , suǒ yǒu gōng dé xī yǔ cǐ rén ,
十 方 如 來 ， 所 有 功 德 悉 與 此 人 ，
yóu shì dé yú héng hé shā ā sēng qí zhī , bù kě shuō bù kě shuō jié ,
由 是 得 於 恆 河 沙 阿 僧 祇 ， 不 可 說 不 可 說 劫 ，
cháng yǔ zhū fó tóng shēng yí chù , wú liàng gōng dé rú è chā jù ,
常 與 諸 佛 同 生 一 處 ， 無 量 功 德 如 惡 叉 聚 ，
tóng chù xūn xiū yǒng wú fēn sàn 。
同 處 熏 修 永 無 分 散 。
shì gù néng lìng pò jiè zhī rén , jiè gēn qīng jìng ;
是 故 能 令 破 戒 之 人 ， 戒 根 清 淨 ；
wèi dé jiè zhě lìng qí dé jiè ; wèi jīng jìn zhě lìng qí jīng jìn ;
未 得 戒 者 令 其 得 戒 ； 未 精 進 者 令 其 精 進 ；
wú zhì huì zhě lìng dé zhì huì ; bù qīng jìng zhě sù dé qīng jìng ;
無 智 慧 者 令 得 智 慧 ； 不 清 淨 者 速 得 清 淨 ；
bù chí zhāi jiè zì chéng zhāi jiè 。
不 持 齋 戒 自 成 齋 戒 。

ā nán ! shì shàn nán zǐ chí cǐ zhòu shí , shè fàn jìn jiè yú wèi shòu shí ,
chí zhòu zhī hòu zhòng pò jiè zuì , wú wèn qīng zhòng yì shí xiāo miè ;
zòng jīng yǐn jiǔ shí dàn wǔ xīn , zhǒng zhǒng bú jìng ,
yī qiè zhū fó 、 pú sà 、 jīn gāng 、 tiān xiān 、 guǐ shén bù jiāng wéi guò ,
shè zhuó bú jìng pò bì yī fú , yì xíng yī zhù xī tóng qīng jìng ;
zòng bú zuò tán bú rù dào chǎng , yì bù xíng dào ,
sòng chí cǐ zhòu huán tóng rù tán , xíng dào gōng dé wú yǒu yì yě ;
ruò zào wǔ nì wú jiàn zhòng zuì , jí zhū bǐ qiū 、 bǐ qiū ní sì qì bā qì ,
sòng cǐ zhòu yǐ , rú shì zhòng yè yóu rú měng fēng chuī sàn shā jù ,

xī jiē miè chú gèng wú háo fǎ 。
悉 皆 滅 除 更 無 毫 髮 。

ō nán ! ruò yǒu zhòng shēng cóng wú liàng wú shù jié lái ,
阿 難 ! 若 有 眾 生 從 無 量 無 數 劫 來 ，

suǒ yǒu yī qiè qīng zhòng zuì zhàng , cóng qián shì lái wèi jí chàn huǐ ,
所 有 一 切 輕 重 罪 障 ， 從 前 世 來 未 及 懺 悔 ，

ruò néng dú sòng , shū xiě cǐ zhòu , shēn shàng dài chí ,
若 能 讀 誦 、 書 寫 此 咒 ， 身 上 帶 持 ，

ruò ān zhù chù zhuāng zhái yuán guǎn , rú shì jī yè yóu tāng xiāo xuě ,
若 安 住 處 莊 宅 園 館 ， 如 是 積 業 猶 湯 消 雪 ，

bù jiǔ jiē dé wù wú shēng rěn 。
不 久 皆 得 悟 無 生 忍 。

fù cì ō nán ! ruò yǒu nǚ rén wèi shēng nán nǚ , yù qiú yùn zhě ,
復 次 阿 難 ! 若 有 女 人 未 生 男 女 ， 欲 求 孕 者 ，

ruò néng zhì xīn yì niàn sī zhòu ,
若 能 至 心 憶 念 斯 咒 ，

huò néng shēn shàng dài cǐ xī dá duō bō dá là zhě ,
或 能 身 上 帶 此 悉 怛 多 般 怛 囉 者 ，

biàn shēng fú dé zhì huì nán nǚ ; qiú cháng mìng zhě jí dé cháng mìng ;
便 生 福 德 智 慧 男 女 ； 求 長 命 者 即 得 長 命 ；

yù qiú guǒ bào sù yuán mǎn zhě , sù dé yuán mǎn ;
欲 求 果 報 速 圓 滿 者 ， 速 得 圓 滿 ；

shēn mìng sè lì yì fù rú shì 。
身 命 色 力 亦 復 如 是 。

mìng zhōng zhī hòu , suí yuàn wǎng shēng shí fāng guó tǔ ,
命 終 之 後 ， 隨 願 往 生 十 方 國 土 ，

bì dìng bù shēng biān dì xià jiàn , hé kuàng zá xíng ?
必 定 不 生 邊 地 下 賤 ， 何 況 雜 形 ？

ō nán ! ruò zhū guó tǔ zhōu xiàn jù luò jī huāng yì lì ,
阿 難 ! 若 諸 國 土 州 縣 聚 落 飢 荒 疫 癘 ，

huò fù dāo bīng zéi nán dòu zhēng , jiān yú yí qiè è nán zhī dì ,
或 復 刀 兵 賊 難 鬪 諍 ， 兼 餘 一 切 厄 難 之 地 ，

xiě cǐ shén zhòu ān chéng sì mén , bìng zhū zhī tí huò tuō shé shàng ,
寫 此 神 咒 安 城 四 門 ， 并 諸 支 提 或 脫 闍 上 ，

lìng qí guó tǔ suǒ yǒu zhòng shēng fèng yíng sī zhòu , lǐ bài gōng jìng yì xīn gòng yàng ,
令 其 國 土 所 有 眾 生 奉 迎 斯 咒 ， 禮 拜 恭 敬 一 心 供 養 ，

lìng qí rén mín gè gè shēn pèi , huò gè gè ān suǒ jū zhái dì ,
令 其 人 民 各 各 身 佩 ， 或 各 各 安 所 居 宅 地 ，
yí qiè zāi è xī jiē xiāo miè 。
一 切 災 厄 悉 皆 銷 滅 。

ō nàn ! zài zài chù chù guó tǔ zhòng shēng suí yǒu cǐ zhòu ,
阿 難 ! 在 在 處 處 國 土 眾 生 隨 有 此 咒 ，
tiān lóng huān xǐ fēng yǔ shùn shí , wǔ gǔ fēng yīn zhào shù ān lè ,
天 龍 歡 喜 風 雨 順 時 ， 五 穀 豐 殷 兆 庶 安 樂 ，
yì fù néng zhèn yí qiè è xīng , suí fāng biàn guài zāi zhàng bù qǐ ,
亦 復 能 鎮 一 切 惡 星 ， 隨 方 變 怪 災 障 不 起 ，
rén wú hèng yāo , chǒu xiè jiā suǒ bù zhuó qí shēn ,
人 無 橫 夭 ， 杻 械 枷 鎖 不 著 其 身 ，
zhòu yè ān mián cháng wú è mèng 。
晝 夜 安 眠 常 無 惡 夢 。

ō nàn ! shì suō pó jiè yǒu bā wàn sì qiān zāi biàn è xīng ,
阿 難 ! 是 娑 婆 界 有 八 萬 四 千 災 變 惡 星 ，
èr shí bā dà è xīng ér wéi shàng shǒu , fù yǒu bā dà è xīng yǐ wéi qí zhǔ ,
二 十 八 大 惡 星 而 為 上 首 ， 復 有 八 大 惡 星 以 為 其 主 ，

zuò zhǒng zhǒng xíng chū xiàn shì shí , néng shēng zhòng shēng zhǒng zhǒng zāi yì ,
作 種 種 形 出 現 世 時 ， 能 生 眾 生 種 種 災 異 ，
yǒu cǐ zhòu dì xī jiē xiāo miè , shí èr yóu xún chéng jié jiè dì ,
有 此 咒 地 悉 皆 消 滅 ， 十 二 由 旬 成 結 界 地 ，
zhū è zāi xiáng yǒng bù néng rù 。
諸 惡 災 祥 永 不 能 入 。
shì gù rú lái xuān shì cǐ zhòu , yú wèi lái shì bǎo hù chū xué ,
是 故 如 來 宣 示 此 咒 ， 於 未 來 世 保 護 初 學 ，
zhū xiū xíng zhě rù sān mó dì , shēn xīn tài rán dé dà ān yǐn ,
諸 修 行 者 入 三 摩 地 ， 身 心 泰 然 得 大 安 隱 ，
gèng wú yí qiè zhū mó guǐ shén , jí wú shǐ lái yuān hòng sù yāng ,
更 無 一 切 諸 魔 鬼 神 ， 及 無 始 來 冤 橫 宿 殃 ，
jiù yè chén zhài lái xiāng nǎo hài 。
舊 業 陳 債 來 相 惱 害 。
rǔ jí zhòng zhōng zhū yǒu xué rén , jí wèi lái shì zhū xiū xíng zhě ,
汝 及 眾 中 諸 有 學 人 ， 及 未 來 世 諸 修 行 者 ，
yī wǒ tán chǎng rú fǎ chí jiè , suǒ shòu jiè zhǔ féng qīng jìng sēng ,
依 我 壇 場 如 法 持 戒 ， 所 受 戒 主 逢 清 淨 僧 ，

lìng qí yì shēng suǒ zuò rú yuàn 。 」
令 其 一 生 所 作 如 願 。 」
fù yǒu wú liàng yào chā dà jiāng 、 zhū luó chà wáng 、 fù dàn nuó wáng 、
復 有 無 量 藥 叉 大 將 、 諸 羅 刹 王 、 富 單 那 王 、
jiū pán chá wáng 、 pí shè zhē wáng 、 pín nuó yè jiā xiā ,
鳩 槃 荼 王 、 毗 舍 遮 王 、 頻 那 夜 迦 ,
zhū dà guǐ wáng jí zhū guǐ shuài , yì yú fó qián hé zhǎng dǐng lǐ :
諸 大 鬼 王 及 諸 鬼 帥 , 亦 於 佛 前 合 掌 頂 禮 :
「 wǒ yì shì yuàn hù chí shì rén , lìng pú tí xīn sù dé yuán mǎn 。 」
「 我 亦 誓 願 護 持 是 人 , 令 菩 提 心 速 得 圓 滿 。 」
fù yǒu wú liàng rì yuè tiān zǐ 、 fēng shī 、 yǔ shī 、 yún shī 、 léi shī ,
復 有 無 量 日 月 天 子 、 風 師 、 雨 師 、 雲 師 、 雷 師 ,
bìng diàn bó děng , nián suì xún guān zhū xīng juàn shǔ ,
并 電 伯 等 , 年 歲 巡 官 諸 星 眷 屬 ,
yì yú huì zhōng dǐng lǐ fó zú ér bái fó yán :
亦 於 會 中 頂 禮 佛 足 而 白 佛 言 :
「 wǒ yì bǎo hù shì xiū xíng rén , ān lì dào chǎng dé wú suǒ wèi 。 」
「 我 亦 保 護 是 修 行 人 , 安 立 道 場 得 無 所 畏 。 」

fù yǒu wú liàng shān shén 、 hǎi shén , yí qiè tǔ dì shuǐ lù kōng xíng ,
wàn wù jīng qí , bìng fēng shén wáng wú sè jiè tiān ,
yú rú lái qián tóng shí qǐ shǒu ér bái fó yán yán :
「 wǒ yì bǎo hù shì xiū xíng rén , dé chéng pú tí yǒng wú mó shì 。 」
ěr shí , bā wàn sì qiān nuó yóu tā héng hé shā jù zhī ,
jīn gāng zàng wáng pú sà , zài dà huì zhōng jí cóng zuò qǐ ,
dǐng lǐ fó zú ér bái fó yán yán : 「 shì zūn ! rú wǒ děng bèi suǒ xiū gōng yè ,
jiǔ chéng pú tí bù qǔ niè pán , cháng suí cǐ zhòu , jiù hù mò shì ,
xiū sān mó dì zhèng xiū xíng zhě 。 shì zūn ! rú shì xiū xīn qiú zhèng dìng rén ,

ruò zài dào chǎng jí yú jīng xíng , nǎi zhì sàn xīn yóu xì jù luò ,
wǒ děng tú zhòng , cháng dāng suí cóng shì wèi cǐ rén ,
zòng lìng mó wáng dà zì zài tiān qiú qí fāng biàn , zhōng bù kě dé ,
zhū xiǎo guǐ shén qù cǐ shàn rén shí yóu xún wài ; chú bǐ fā xīn lè xiū chán zhě 。
shì zūn ! rú shì è mó ruò mó juàn shǔ , yù lái qīn rǎo shì shàn rén zhě ,
wǒ yǐ bǎo chǔ yǔn suì qí shǒu yóu rú wéi chén ,
héng lìng cǐ rén suǒ zuò rú yuàn 。 」
ō nán jí cóng zuò qǐ , dǐng lǐ fó zú ér bái fó yán :
「 wǒ bèi yú dùn hào wéi duō wén , yú zhū lòu xīn wèi qiú chū lí ,

méng fó cí huì dé zhèng xūn xiū , shēn xīn kuài rán huò dà ráo yì 。
蒙 佛 慈 誨 得 正 熏 修 ， 身 心 快 然 獲 大 饒 益 。

shì zūn ! rú shì xiū zhèng fó sān mó tí wèi dào niè pán ,
世 尊 ! 如 是 修 證 佛 三 摩 提 未 到 涅 槃 ，

yún hé míng wéi gān huì zhī dì ? sì shí sì xīn ?
云 何 名 為 乾 慧 之 地 ？ 四 十 四 心 ？

zhì hé jiàn cì dé xiū xíng mù ? yì hé fāng suǒ míng rù dì zhōng ?
至 何 漸 次 得 修 行 目 ？ 詣 何 方 所 名 入 地 中 ？

yún hé míng wéi děng jué pú sà ? 」
云 何 名 為 等 覺 菩 薩 ？ 」

zuò shì yǔ yǐ wǔ tǐ tóu dì , dà zhòng yì xīn zhù fó cí yīn dèng méng zhān yǎng 。
作 是 語 已 五 體 投 地 ， 大 眾 一 心 佇 佛 慈 音 瞪 瞢 瞻 仰 。

ěr shí , shì zūn zàn ā nán yán : 「 shàn zāi ! shàn zāi !
爾 時 ， 世 尊 讚 阿 難 言 : 「 善 哉 ! 善 哉 !

rǔ děng nǎi néng pǔ wéi dà zhòng , jí zhū mò shì yí qiè zhòng shēng ,
汝 等 乃 能 普 為 大 眾 ， 及 諸 末 世 一 切 眾 生 ，

xiū sān mó dì qiú dà shèng zhě , cóng yú fán fū zhōng dà niè pán ,
修 三 摩 地 求 大 乘 者 ， 從 於 凡 夫 終 大 涅 槃 ，

xuán shì wú shàng zhèng xiū xíng lù 。 rǔ jīn dì tīng tīng , dāng wèi rǔ shuō 。 」
懸 示 無 上 正 修 行 路 。 汝 今 諦 聽 ， 當 為 汝 說 。

ō nàn dà zhòng hé zhǎng kū xīn , mò rán shòu jiào 。
阿 難 大 眾 合 掌 剗 心 ， 默 然 受 教 。

fó yán : 「 ō nàn !
佛 言 ： 「 阿 難 ！

dāng zhī miào xìng yuán míng lí zhū míng xiàng , běn lái wú yǒu shì jiè , zhòng shēng ,
當 知 妙 性 圓 明 離 諸 名 相 ， 本 來 無 有 世 界 、 眾 生 ，

yīn wàng yǒu shēng , yīn shēng yǒu miè , shēng miè míng wàng , miè wàng míng zhēn ,
因 妄 有 生 ， 因 生 有 滅 ， 生 滅 名 妄 ， 滅 妄 名 真 ，

shì chēng rú lái wú shàng pú tí jí dà niè pán , èr zhuǎn yī hào 。
是 稱 如 來 無 上 菩 提 及 大 涅 槃 ， 二 轉 依 號 。

ō nàn ! rǔ jīn yù xiū zhēn sān mó dì , zhí yì rú lái dà niè pán zhě ,
阿 難 ！ 汝 今 欲 修 真 三 摩 地 ， 直 詣 如 來 大 涅 槃 者 ，

xiān dāng shì cǐ zhòng shēng , shì jiè , èr diān dǎo yīn , diān dǎo bù shēng ,
先 當 識 此 眾 生 、 世 界 ， 二 顛 倒 因 ， 顛 倒 不 生 ，

sī zé rú lái zhēn sān mó dì 。
斯 則 如 來 真 三 摩 地 。

ā nán ! yún hé míng wéi zhòng shēng diān dǎo ?
阿 難 ! 云 何 名 為 眾 生 顛 倒 ?

ā nán ! yóu xìng míng xīn , xìng míng yuán gù ;
阿 難 ! 由 性 明 心 , 性 明 圓 故 ;

yīn míng fā xìng , xìng wàng jiàn shēng 。
因 明 發 性 , 性 妄 見 生 。

cóng bì jìng wú chéng jiù jìng yǒu , cǐ yǒu suǒ yǒu fēi yīn suǒ yīn ,
從 畢 竟 無 成 究 竟 有 , 此 有 所 有 非 因 所 因 ,

zhù suǒ zhù xiàng liǎo wú gēn běn , běn cǐ wú zhù ,
住 所 住 相 了 無 根 本 , 本 此 無 住 ,

jiàn lì shì jiè jí zhū zhòng shēng , mí běn yuán míng shì shēng xū wàng ,
建 立 世 界 及 諸 眾 生 , 迷 本 圓 明 是 生 虛 妄 ,

wàng xìng wú tǐ fēi yǒu suǒ yī 。
妄 性 無 體 非 有 所 依 。

jiāng yù fù zhēn , yù zhēn yǐ fēi zhēn zhēn rú xìng ,
將 欲 復 真 , 欲 真 已 非 真 真 如 性 ,

fēi zhēn qiú fù wǎn chéng fēi xiàng , fēi shēng 、 fēi zhù 、 fēi xīn 、 fēi fǎ ,
非 真 求 復 宛 成 非 相 , 非 生 、 非 住 、 非 心 、 非 法 ,

zhǎn zhuǎn fā shēng shēng lì fā míng , xūn yǐ chéng yè tóng yè xiāng gǎn ,
展 轉 發 生 生 力 發 明 ， 熏 以 成 業 同 業 相 感 ，
yīn yǒu gǎn yè xiāng miè xiāng shēng , yóu shì gù yǒu zhòng shēng diān dǎo 。
因 有 感 業 相 滅 相 生 ， 由 是 故 有 眾 生 顛 倒 。

ō nán ! yún hé míng wéi shì jiè diān dǎo ?
阿 難 ! 云 何 名 為 世 界 顛 倒 ？

shì yǒu suǒ yǒu fēn duàn wàng shēng , yīn cǐ jiè lì ;
是 有 所 有 分 段 妄 生 ， 因 此 界 立 ；

fēi yīn suǒ yīn wú zhù suǒ zhù , qiān liú bú zhù , yīn cǐ shì chéng 。
非 因 所 因 無 住 所 住 ， 遷 流 不 住 ， 因 此 世 成 。

sān shì sì fāng hé hé xiāng shè , biàn huà zhòng shēng chéng shí èr lèi ,
三 世 四 方 和 合 相 涉 ， 變 化 眾 生 成 十 二 類 ，

shì gù shì jiè yīn dòng yǒu shēng , yīn shēng yǒu sè , yīn sè yǒu xiāng ,
是 故 世 界 因 動 有 聲 、 因 聲 有 色 、 因 色 有 香 、

yīn xiāng yǒu chù , yīn chù yǒu wèi , yīn wèi zhī fǎ ,
因 香 有 觸 、 因 觸 有 味 、 因 味 知 法 ，

liù luàn wàng xiǎng chéng yè xìng gù , shí èr qū fēn yóu cǐ lún zhuǎn ,
六 亂 妄 想 成 業 性 故 ， 十 二 區 分 由 此 輪 轉 ，

shì gù shì jiān shēng xiāng wèi chù , qióng shí èr biàn wéi yì xuán fù ；
 是 故 世 間 聲 香 味 觸 ， 窮 十 二 變 為 一 旋 復 ；
 chéng cǐ lún zhuǎn diān dǎo xiàng gù , shì yǒu shì jiè luǎn shēng 、 tāi shēng 、
 乘 此 輪 轉 顛 倒 相 故 ， 是 有 世 界 卵 生 、 胎 生 、
 shī shēng 、 huà shēng , yǒu sè wú sè 、 yǒu xiǎng wú xiǎng 、
 濕 生 、 化 生 ， 有 色 無 色 、 有 想 無 想 、
 ruò fēi yǒu sè 、 ruò fēi wú sè 、 ruò fēi yǒu xiǎng 、 ruò fēi wú xiǎng 。
 若 非 有 色 、 若 非 無 色 、 若 非 有 想 、 若 非 無 想 。
 ā nán ! yóu yīn shì jiè xū wàng lún huí dòng diān dǎo gù ,
 阿 難 ! 由 因 世 界 虛 妄 輪 迴 動 顛 倒 故 ，
 hé hé qì chéng bā wàn sì qiān fēi chén luàn xiǎng 。 rú shì gù yǒu ,
 和 合 氣 成 八 萬 四 千 飛 沈 亂 想 。 如 是 故 有 ，
 luǎn jié luó lán liú zhuǎn guó tǔ , yú niǎo guī shé qí lèi chōng sè 。
 卵 羯 邏 藍 流 轉 國 土 ， 魚 鳥 龜 蛇 其 類 充 塞 。
 yóu yīn shì jiè zá rǎn lún huí yù diān dǎo gù ,
 由 因 世 界 雜 染 輪 迴 欲 顛 倒 故 ，
 hé hé zī chéng bā wàn sì qiān héng shù luàn xiǎng 。 rú shì gù yǒu ,
 和 合 滋 成 八 萬 四 千 橫 豎 亂 想 。 如 是 故 有 ，

tāi è pú tán liú zhuǎn guó tǔ , rén chù lóng xiān qí qí lèi chōng sè 。
胎 遏 蒲 曇 流 轉 國 土 ， 人 畜 龍 仙 其 類 充 塞 。

yóu yīn shì jiè zhí zhuó lún huí qù diān dǎo gù ,
由 因 世 界 執 著 輪 迴 趣 顛 倒 故 ，

hé hé nuǎn chéng bā wàn sì qiān fān fù luàn xiǎng 。 rú shì gù yǒu ,
和 合 煖 成 八 萬 四 千 翻 覆 亂 想 。 如 是 故 有 ，

shī xiàng bì shī liú zhuǎn guó tǔ , hán chūn ruǎn dòng qí qí lèi chōng sè 。
濕 相 蔽 尸 流 轉 國 土 ， 含 蠢 輓 動 其 類 充 塞 。

yóu yīn shì jiè biàn yì lún huí jiǎ diān dǎo gù ,
由 因 世 界 變 易 輪 迴 假 顛 倒 故 ，

hé hé chù chéng bā wàn sì qiān xīn gù luàn xiǎng 。 rú shì gù yǒu ,
和 合 觸 成 八 萬 四 千 新 故 亂 想 。 如 是 故 有 ，

huà xiàng jié nán liú zhuǎn guó tǔ , zhuǎn tuì fēi xíng qí qí lèi chōng sè 。
化 相 羯 南 流 轉 國 土 ， 轉 蛻 飛 行 其 類 充 塞 。

yóu yīn shì jiè liú ài lún huí zhàng diān dǎo gù ,
由 因 世 界 留 礙 輪 迴 障 顛 倒 故 ，

hé hé zhuó chéng bā wàn sì qiān jīng yào luàn xiǎng 。 rú shì gù yǒu ,
和 合 著 成 八 萬 四 千 精 耀 亂 想 。 如 是 故 有 ，

sè xiàng jié nán liú zhuǎn guó tǔ , xiū jiù jīng míng qí qí lèi chōng sè 。
色 相 羯 南 流 轉 國 土 ， 休 咎 精 明 其 類 充 塞 。

yóu yīn shì jiè xiāo sàn lún huí huò diān dǎo gù ,
由 因 世 界 銷 散 輪 迴 惑 顛 倒 故 ，

hé hé àn chéng bā wàn sì qiān yīn yīn luàn xiǎng 。 rú shì gù yǒu ,
和 合 暗 成 八 萬 四 千 陰 隱 亂 想 。 如 是 故 有 ，

wú sè jié nán liú zhuǎn guó tǔ , kōng sàn xiāo chén qí qí lèi chōng sè 。
無 色 羯 南 流 轉 國 土 ， 空 散 銷 沈 其 類 充 塞 。

yóu yīn shì jiè wǎng xiàng lún huí yǐng diān dǎo gù ,
由 因 世 界 罔 象 輪 迴 影 顛 倒 故 ，

hé hé yì chéng bā wàn sì qiān qián jié luàn xiǎng 。 rú shì gù yǒu ,
和 合 憶 成 八 萬 四 千 潛 結 亂 想 。 如 是 故 有 ，

xiǎng xiàng jié nán liú zhuǎn guó tǔ , shén guǐ jīng líng qí qí lèi chōng sè 。
想 相 羯 南 流 轉 國 土 ， 神 鬼 精 靈 其 類 充 塞 。

yóu yīn shì jiè yú dùn lún huí chí diān dǎo gù ,
由 因 世 界 愚 鈍 輪 迴 癡 顛 倒 故 ，

hé hé wán chéng bā wàn sì qiān kū gǎo luàn xiǎng 。 rú shì gù yǒu ,
和 合 頑 成 八 萬 四 千 枯 槁 亂 想 。 如 是 故 有 ，

wú xiǎng jié nán liú zhuǎn guó tǔ , jīng shén huà wéi tǔ mù jīn shí qí lèi chōng sè 。
無 想 羯 南 流 轉 國 土 ， 精 神 化 為 土 木 金 石 其 類 充 塞 。

yóu yīn shì jiè xiāng dài lún huí wèi diān dǎo gù ,
由 因 世 界 相 待 輪 迴 偽 顛 倒 故 ，

hé hé rǎn chéng bā wàn sì qiān yīn yī luàn xiǎng 。 rú shì gù yǒu ,
和 合 染 成 八 萬 四 千 因 依 亂 想 。 如 是 故 有 ，

fēi yǒu sè xiàng chéng sè jié nán liú zhuǎn guó tǔ ,
非 有 色 相 成 色 羯 南 流 轉 國 土 ，

zhū shuǐ mǔ děng yǐ xiā wéi mù qí lèi chōng sè 。
諸 水 母 等 以 蝦 為 目 其 類 充 塞 。

yóu yīn shì jiè xiāng yǐn lún huí xìng diān dǎo gù ,
由 因 世 界 相 引 輪 迴 性 顛 倒 故 ，

hé hé zhòu chéng bā wàn sì qiān hū zhào luàn xiǎng 。 yóu shì gù yǒu ,
和 合 咒 成 八 萬 四 千 呼 召 亂 想 。 由 是 故 有 ，

fēi wú sè xiàng wú sè jié nán liú zhuǎn guó tǔ , zhòu jǔ yàn shēng qí lèi chōng sè 。
非 無 色 相 無 色 羯 南 流 轉 國 土 ， 咒 咀 厭 生 其 類 充 塞 。

yóu yīn shì jiè hé wàng lún huí wǎng diān dǎo gù ,
由 因 世 界 合 妄 輪 迴 罔 顛 倒 故 ，

hé hé yì chéng bā wàn sì qiān huí hù luàn xiǎng 。 rú shì gù yǒu ，
和 合 異 成 八 萬 四 千 迴 互 亂 想 。 如 是 故 有 ，

fēi yǒu xiǎng xiàng chéng xiǎng jié nán liú zhuǎn guó tǔ ，
非 有 想 相 成 想 羯 南 流 轉 國 土 ，

bǐ pú lú děng yì zhí xiāng chéng qí lèi chōng sè 。
彼 蒲 盧 等 異 質 相 成 其 類 充 塞 。

yóu yīn shì jiè yuàn hài lún huí shā diān dǎo gù ，
由 因 世 界 怨 害 輪 迴 殺 顛 倒 故 ，

hé hé guài chéng bā wàn sì qiān shí fù mǔ xiǎng 。 rú shì gù yǒu ，
和 合 怪 成 八 萬 四 千 食 父 母 想 。 如 是 故 有 ，

fēi wú xiǎng xiàng wú xiǎng jié nán liú zhuǎn guó tǔ ， rú tǔ xiāo děng fù kuài wéi ér ，
非 無 想 相 無 想 羯 南 流 轉 國 土 ， 如 土 梟 等 附 塊 為 兒 ，

jí pò jìng niǎo yǐ dú shù guǒ bào wéi qí zǐ ，
及 破 鏡 鳥 以 毒 樹 果 抱 為 其 子 ，

zǐ chéng ， fù mǔ jiē zāo qí shí ， qí lèi chōng sè 。
子 成 ， 父 母 皆 遭 其 食 ， 其 類 充 塞 。

shì míng zhòng shēng shí èr zhǒng lèi 。
是 名 眾 生 十 二 種 類 。

dà fó dǐng rú lái mì yīn xiū zhèng liǎo yì
大 佛 頂 如 來 密 因 修 證 了 義
zhū pú sà wàn hàng shǒu léng yán jīng juàn dì qī
諸 菩 薩 萬 行 首 楞 嚴 經 卷 第 七

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉
jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hē hē
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀
sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

jiān chí jìng jiè jiàn lì tán chǎng dǐng guāng shén zhòu dà fū yáng
堅 持 淨 戒 建 立 壇 場 頂 光 神 咒 大 敷 揚

xiū dào shì gōng máng dǐng lǐ cí wáng gèng yǎn hòu jiā zhāng
修 道 事 功 忙 頂 禮 慈 王 更 演 後 佳 章

ná mó léng yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 楞 嚴 會 上 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國